

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 49

Tuesday, June 14, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le mardi 14 juin 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Dyck	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Eaton	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eggleton	Lovelace Nicholas	Munson	Sinclair
Bellemare	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Smith
Beyak	Fraser	Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Boisvenu	Frum	Manning	Ogilvie	Tannas
Campbell	Furey	Marshall	Oh	Tardif
Carignan	Gagné	Martin	Omidvar	Tkachuk
Cools	Greene	Massicotte	Patterson	Unger
Cordy	Harder	McCoy	Plett	Wallace
Cowan	Housakos	McInnis	Poirier	Wallin
Dagenais	Hubley	McIntyre	Pratte	Wells
Day	Jaffer	Mercer	Raine	White
Downe	Johnson	Merchant	Ringuette	
Doyle	Joyal	Meredith	Rivard	
Duffy	Kenny	Mitchell	Runciman	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

*Andreychuk	Duffy	Kenny	Mitchell	Runciman
Ataullahjan	Dyck	Lang	Mockler	Seidman
Baker	Eaton	Lankin	Moore	Sibbeston
Batters	Eggleton	Lovelace Nicholas	Munson	Sinclair
Bellemare	Enverga	MacDonald	Nancy Ruth	Smith
Beyak	Fraser	Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Boisvenu	Frum	Manning	Ogilvie	Tannas
Campbell	Furey	Marshall	Oh	Tardif
Carignan	Gagné	Martin	Omidvar	Tkachuk
Cools	Greene	Massicotte	Patterson	Unger
Cordy	Harder	McCoy	Plett	Wallace
Cowan	Housakos	McInnis	Poirier	Wallin
Dagenais	Hubley	McIntyre	Pratte	Wells
Day	Jaffer	Mercer	Raine	White
Downe	Johnson	Merchant	Ringuette	
Doyle	Joyal	Meredith	Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit on Wednesday, June 15, 2016, even though the Senate may then be sitting and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment, be suspended on Wednesday, June 15, 2016; and

That the provisions of rule 3-3(1) also be suspended on Wednesday, June 15, 2016.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce soit autorisé à siéger le mercredi 15 juin 2016 même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que l'application de l'ordre du 4 février 2016 concernant l'heure de levée de la séance soit suspendue le mercredi 15 juin 2016;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit aussi suspendue le mercredi 15 juin 2016.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Marshall moved,
seconded by the Honourable Senator Runciman:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but
that it be amended

(a) in clause 4, on page 10,

(i) by replacing lines 2 and 3 with the following:

“ulations.”,

(ii) by replacing lines 9 to 11 with the following:

“the recipient designated in those regulations.

(3) The Minister of Health must make regulations”,

(iii) by replacing line 32 with the following:

“**(3.1)** The Minister of Health, after consultation with
repre-”, and

(iv) by replacing line 34 with the following:

“health, must establish guidelines on the information to
be”; and

(b) in clause 11, on page 14, by replacing lines 12 and 13 with
the following:

**“11 Sections 4 and 5 come into force 12 months after
the day on which this Act receives royal assent or on
any earlier day that may be fixed by order of the
Governor in Council.”**

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was
adopted, on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator
Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.,
for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal
Code and to make related amendments to other Acts (medical
assistance in dying), as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Lankin, P.C., moved,
seconded by the Honourable Senator Omidvar:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but
that it be amended in clause 9.1, on page 13,

(a) by replacing line 21 with the following:

“9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of”;
and

Après débat,
En amendement, l’honorable sénatrice Marshall propose,
appuyée par l’honorable sénateur Runciman,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas
maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 4 :

(i) à la page 9, par substitution, aux lignes 33 et 34, de ce
qui suit :

« ces règlements, fournir les renseignements qui y sont
exigés à la personne qui y est désignée à titre de
destinataire. »,

(ii) à la page 10 :

(A) par suppression des lignes 1 et 2,

(B) par substitution, aux lignes 7 à 11, de ce qui suit :

« ces règlements, fournir les renseignements qui y sont
exigés à la personne qui y est désignée à titre de
destinataire.

(3) Le ministre de la Santé prend des règlements : »,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« **(3.1)** Le ministre de la Santé, après consultation des »;

(D) par substitution, à la ligne 35, de ce qui suit :

« établit des lignes directrices sur les renseignements »;

b) à l’article 11, à la page 14, par substitution, aux lignes 10
et 11, de ce qui suit :

**« 11 Les articles 4 et 5 entrent en vigueur douze mois
après la date de la sanction de la présente loi ou à la
date antérieure fixée par décret. »**

Après débat,
La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée avec
dissidence.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur
Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,
tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant
le Code criminel et apportant des modifications connexes à
d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l’honorable sénatrice Lankin, C.P., propose,
appuyée par l’honorable sénatrice Omidvar,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas
maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à
l’article 9.1, à la page 13 :

a) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« 9.1 (1) Le ministre de la Justice et le ministre de la »;

(b) by replacing lines 26 to 28 with the following:

“sistance in dying, to advance requests, to requests where mental illness is the sole underlying medical condition, and to requests where social conditions and social determinants of health contribute to a person’s suffering and may call into question the voluntariness of their request.

(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than 18 months after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.”.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on June 13, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Chrystia Freeland, P.C., M.P., Minister of International Trade, entered the Senate and took part in Question Period.

*With leave,
The Senate reverted to Presenting or Tabling Reports from Committees.*

The Honourable Senator Lang presented the following:

Tuesday, June 14, 2016

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-7, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures, has, in obedience to the order of reference of June 2, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *New clause 4.1, page 3:* Add after line 16, the following:

“4.1 The Act is amended by adding the following after section 7:

7.1 Nothing in this Act is to be construed as affecting the human resources management powers conferred on the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police by the *Royal Canadian Mounted Police Act*.”.

b) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« anticipées, les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée et les demandes où les conditions sociales et les déterminants sociaux de la santé contribuent aux souffrances de la personne et peuvent soulever des doutes sur le caractère volontaire de la demande.

(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard dix-huit mois après le début d’un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle. ».

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l’ordre adopté le 13 juin 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l’ordre adopté le 10 décembre 2015, l’honorable Chrystia Freeland, C.P., députée, ministre du Commerce international, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

*Avec consentement,
Le Sénat revient à la Présentation ou dépôt de rapports de comités.*

L’honorable sénateur Lang présente ce qui suit :

Le mardi 14 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l’honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique et d’autres lois et comportant d’autres mesures, a, conformément à l’ordre de renvoi du 2 juin 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Nouvel article 4.1, page 3 :* Ajouter après la ligne 16 ce qui suit :

« 4.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

7.1 La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada en matière de gestion des ressources humaines attribués par la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. ».

2. *Clause 10, page 4:*

- (a) Replace line 27 with the following:

“**10 (1) Subsection 64(1) of the Act is replaced by the**”; and

- (b) Add after line 36 the following:

“**(2) Subsection 64(3) of the Act is replaced by the following:**

(3) For the purpose of paragraph (1.1)(a), membership in any employee organization that forms part of a council of employee organizations is deemed to be membership in the council.”.

3. *Clause 17, page 6:* Replace line 15 with the following:

“**144 (1)** Subject to section 150, after estab-”.

4. *Clause 33, pages 18 to 22:*

- (a) On page 18, replace line 3 with the following:

“group only if it is satisfied on the basis of the results of a secret ballot representation vote that a majority of the employees in the proposed bargaining unit who have cast a ballot have voted to have the applicant employee organization represent them as their bargaining agent and that the employee organiza-”.

- (b) on page 19, delete lines 29 to 39;

- (c) on page 20,

- (i) delete lines 1 to 19, and
- (ii) delete lines 33 to 37;

- (d) on page 21, delete lines 1 to 34; and

- (e) on page 22,

- (i) replace lines 20 and 21 with the following:

“pretation or application, in respect of the employee, of

(a) a provision of a collective agreement or an arbitral award; or

(b) a provision of a statute or regulation, or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with terms and conditions of employment.”; and

- (ii) replace lines 26 to 29 with the following:

“employee’s satisfaction.”.

2. *Article 10, page 4 :*

- a) Remplacer la ligne 30 par ce qui suit :

« **10 (1) Le paragraphe 64(1) de la même loi est rem-** »;

- b) ajouter après la ligne 40 ce qui suit :

« **(2) Le paragraphe 64(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application de l’alinéa (1.1)a, l’adhésion à une organisation syndicale membre d’un regroupement d’organisations syndicales vaut adhésion au regroupement. »

3. *Article 17, page 6:* Remplacer la ligne 16 par ce qui suit :

« **144 (1)** Sous réserve de l’article 150, dès la »;

4. *Article 33, pages 18 à 22 :*

- a) À la page 18, remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« ment si, d’une part, elle est convaincue sur le fondement des résultats d’un scrutin de représentation secret, que la majorité des fonctionnaires de l’unité de négociation proposée qui ont participé au scrutin souhaitent que l’organisation syndicale les représente à titre d’agent négociateur et si, d’autre part, elle conclut que l’organisation syndicale — et, »;

- b) à la page 19, supprimer les lignes 29 à 40;

- c) à la page 20 :

- (i) supprimer les lignes 1 à 18,
- (ii) supprimer les lignes 32 à 35;

- d) à la page 21, supprimer les lignes 1 à 36;

- e) à la page 22 :

- (i) remplacer les lignes 21 à 23 par ce qui suit :

« l’interprétation ou l’application à son égard :

a) soit de toute disposition d’une convention collective ou d’une décision arbitrale;

b) soit de toute disposition d’une loi ou d’un règlement, ou de toute directive ou de tout autre document de l’employeur concernant les conditions d’emploi. ».

- (ii) remplacer les lignes 27 à 30 par ce qui suit :

« grief individuel à l’arbitrage. »;

5. *Clause 40, page 29*: replace line 5 with the following:
 “collective agreement or an arbitral award, or of a provision of a statute or regulation, or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with terms and conditions of employment must be presented”.
6. *Clause 51, page 32*: Replace lines 12 and 13 with the following:
 “compensation may not be inconsistent with section 113 of the *Federal Public Sector Labour Relations*”.
7. *Clause 53, page 32*: Replace line 29 with the following:
 “section 150 of that Act, make an arbitral”.
8. *Clause 62, page 40*: Replace line 14 with the following:
 “lective agreement or an arbitral award, or of a provision of a statute or regulation, or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with terms and conditions of employment, is deemed”.
9. *Clause 68, page 46*: Replace lines 35 and 36 with the following:
 “be, of a provision of a collective agreement or an arbitral award, or of a provision of a statute or regulation, or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with terms and conditions of employment, and alleges that the employer has engaged in a dis-”.
10. *Clause 69, pages 49 and 50*:
 (a) On page 49,
 (i) replace lines 33 and 34 with the following:
 “or application, in respect of the employee, of
 (a) a provision of a collective agreement or an arbitral award; or
 (b) a provision of a statute or regulation, or of a direction or other instrument made or issued by the employer, that deals with terms and conditions of employment.”, and
 (ii) replace lines 39 and 40 with the following:
 “for the bargaining unit, unless the grievance”; and
 (b) on page 50,
 (i) replace lines 1 and 2 with the following:
 “alleges that the employer has engaged in”,
5. *Article 40, page 29* : Remplacer la ligne 7 par ce qui suit :
 « convention collective ou d’une décision arbitrale ou de toute disposition d’une loi ou d’un règlement, ou de toute directive ou de tout autre document de l’employeur concernant les conditions d’emploi doit être »;
6. *Article 51, page 32* : Remplacer la ligne 14 par ce qui suit :
 « incompatibles avec l’article 113 de la *Loi sur* »;
7. *Article 53, page 32* : Remplacer les lignes 31 et 32 par ce qui suit :
 « ration équitable rend, sous réserve de l’article 150 de cette loi, une décision arbitrale comportant un »;
8. *Article 62, page 40* : Remplacer la ligne 14 par ce qui suit :
 « cision arbitrale ou de toute disposition d’une loi ou d’un règlement, ou de toute directive ou de tout autre document de l’employeur concernant les conditions d’emploi, est réputé n’avoir jamais été pré- »;
9. *Article 68, page 46* : Remplacer la ligne 34 par ce qui suit :
 « collective ou d’une décision arbitrale ou de toute disposition d’une loi ou d’un règlement, ou de toute directive ou de tout autre document de l’employeur concernant les conditions d’emploi, qui sont déposées »;
10. *Article 69, pages 49 et 50* :
 a) À la page 49 :
 (i) remplacer les lignes 34 et 35 par ce qui suit :
 « l’application à son égard :
 a) soit de toute disposition d’une convention collective ou d’une décision arbitrale;
 b) soit de toute disposition d’une loi ou d’un règlement, ou de toute directive ou de tout autre document de l’employeur concernant les conditions d’emploi. »,
 (ii) remplacer la ligne 41 par ce qui suit :
 « s’agit d’un grief »;
- b) à la page 50 :
 (i) remplacer les lignes 1 à 3 par ce qui suit :
 « qui dénonce la perpétration par son employeur »,

(ii) replace lines 6 to 8 with the following:

“(2), an individual grievance that al-”,

(iii) replace lines 30 to 33 with the following:

“employee’s satisfaction, whether or not it alleges that the employer has”, and

(iv) replace lines 40 to 43 with the following:

“in the adjudication proceedings, unless the grievance alleges that the employer has engaged in”.

Respectfully submitted,

(ii) remplacer les lignes 7 à 9 par ce qui suit :

« le grief individuel »,

(iii) remplacer les lignes 31 à 34 par ce qui suit :

« l’arbitrage seulement le grief individuel, que celui-ci dénonce ou non la perpétration par »,

(iv) remplacer les lignes 42 à 45 par ce qui suit :

« d’arbitrage, sauf s’il s’agit d’un grief qui dénonce la perpétration par son ».

Respectueusement soumis,

Le président,

DANIEL LANG

Chair

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénatrice Raine, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Omidvar:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 9.1, on page 13,

(a) by replacing line 21 with the following:

“**9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of**”; and

(b) by replacing lines 26 to 28 with the following:

“**sistance in dying, to advance requests, to requests where mental illness is the sole underlying medical condition, and to requests where social conditions and social determinants of health contribute to a person’s suffering and may call into question the voluntariness of their request.**”

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Omidvar,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 9.1, à la page 13 :

a) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« **9.1 (1)Le ministre de la Justice et le ministre de la** »;

b) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« **anticipées, les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée et les demandes où les conditions sociales et les déterminants sociaux de la santé contribuent aux souffrances de la personne et peuvent soulever des doutes sur le caractère volontaire de la demande.**”

(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than 18 months after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.”

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Lankin be not now adopted, but that it be amended in paragraph (b) by adding, immediately after “sole underlying medical condition,” the following:

“to requests where the person’s natural death is not reasonably foreseeable,”

After debate,

The question being put on the subamendment, it was negatived, on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Omidvar:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 9.1, on page 13,

(a) by replacing line 21 with the following:

“9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of”;
and

(b) by replacing lines 26 to 28 with the following:

“sistance in dying, to advance requests, to requests where mental illness is the sole underlying medical condition, and to requests where social conditions and social determinants of health contribute to a person’s suffering and may call into question the voluntariness of their request.

(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than 18 months after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard dix-huit mois après le début d’un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle. ».

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare:

Que la motion d’amendement proposée par l’honorable sénatrice Lankin ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée à l’alinéa b), par adjonction, immédiatement après les mots « seule condition médicale invoquée », de ce qui suit :

« , les demandes où la mort naturelle de la personne n’est pas raisonnablement prévisible ».

Après débat,

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Omidvar,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 9.1, à la page 13 :

a) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« 9.1 (1) Le ministre de la Justice et le ministre de la »;

b) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« anticipées, les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée et les demandes où les conditions sociales et les déterminants sociaux de la santé contribuent aux souffrances de la personne et peuvent soulever des doutes sur le caractère volontaire de la demande.

(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard dix-huit mois après le début d’un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle. ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dyck	Joyal	Mitchell	Tardif
Bellemare	Eggleton	Kenny	Moore	Wallin
Campbell	Fraser	Lankin	Munson	White—31
Cordy	Gagné	Lovelace Nicholas	Omidvar	
Cowan	Harder	Massicotte	Pratte	
Downe	Hubley	McCoy	Ringuette	
Duffy	Jaffer	Mercer	Sinclair	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Marshall	Oh	Stewart Olsen
Batters	Frum	Martin	Patterson	Tannas
Beyak	Greene	McInnis	Plett	Tkachuk
Carignan	Housakos	McIntyre	Poirier	Unger
Cools	Johnson	Merchant	Raine	Wallace
Dagenais	Lang	Meredith	Rivard	Wells—42
Day	MacDonald	Mockler	Runciman	
Doyle	Maltais	Ngo	Seidman	
Eaton	Manning	Ogilvie	Smith	

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Sibbeston—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3, on page 6,

- (a) by deleting, in the French version, in line 2 (as replaced by the decision of the Senate on June 9, 2016), the words “ou une évaluation à cet égard”; and
- (b) by replacing, in the English version, in line 35 (as replaced by the decision of the Senate on June 8, 2016), the word “had” with the word “has”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 3, à la page 6 :

- a) par suppression, dans la version française, à la ligne 2 (telle qu'elle a été remplacée par décision du Sénat le 9 juin 2016), des mots « ou une évaluation à cet égard »;
- b) par remplacement, dans la version anglaise, à la ligne 35 (telle qu'elle a été remplacée par décision du Sénat le 8 juin 2016), du mot « had » par le mot « has ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended

(a) in the preamble, on page 2, by replacing, in the English version, line 21 with the following:

“unique needs, and it commits to working with provinces,”; and

(b) in clause 3, on page 9, by replacing line 2 with the following:

“graphs 241.2(3)(b) to (i) and subsection 241.2(8) is guilty”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in the preamble, on page 2, by adding after line 2 the following:

“Whereas the Government of Canada has committed to work with the provinces and territories to support the establishment of any additional safeguards that may be needed to protect vulnerable persons who may seek medical assistance in dying while not at the end of life;”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Cowan be amended by deleting the words “while not at the end of life”.

At 6:51 p.m., the sitting was suspended.

At 7:03 p.m., the sitting resumed.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié:

a) dans le préambule, à la page 2, par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 21, de ce qui suit :

« unique needs, and it commits to working with provinces, »;

b) à l'article 3, à la page 9, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« alinéas 241.2(3)b) à i) et au paragraphe 241.2(8) commet ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié au préambule, à la page 2, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« que le gouvernement du Canada s'est engagé à collaborer avec les provinces et les territoires afin de soutenir l'établissement de toute mesure de sauvegarde additionnelle pouvant s'avérer nécessaire à la protection des personnes vulnérables susceptibles de demander l'aide médicale à mourir alors qu'elles ne sont pas en fin de vie; ».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénateur Cowan soit modifiée par suppression des mots « alors qu'elles ne sont pas en fin de vie ».

À 18 h 51, la séance est suspendue.

À 19 h 3, la séance reprend.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in the preamble, on page 2, by adding after line 2 the following:

“Whereas the Government of Canada has committed to work with the provinces and territories to support the establishment of any additional safeguards that may be needed to protect vulnerable persons who may seek medical assistance in dying while not at the end of life;”.

And on the subamendment of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Plett:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Cowan be amended by deleting the words “while not at the end of life”.

After debate,

The question being put on the subamendment, it was negatived, on division.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in the preamble, on page 2, by adding after line 2 the following:

“Whereas the Government of Canada has committed to work with the provinces and territories to support the establishment of any additional safeguards that may be needed to protect vulnerable persons who may seek medical assistance in dying while not at the end of life;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié au préambule, à la page 2, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« que le gouvernement du Canada s'est engagé à collaborer avec les provinces et les territoires afin de soutenir l'établissement de toute mesure de sauvegarde additionnelle pouvant s'avérer nécessaire à la protection des personnes vulnérables susceptibles de demander l'aide médicale à mourir alors qu'elles ne sont pas en fin de vie; ».

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénateur Cowan soit modifiée par suppression des mots « alors qu'elles ne sont pas en fin de vie ».

Après débat,

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié au préambule, à la page 2, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« que le gouvernement du Canada s'est engagé à collaborer avec les provinces et les territoires afin de soutenir l'établissement de toute mesure de sauvegarde additionnelle pouvant s'avérer nécessaire à la protection des personnes vulnérables susceptibles de demander l'aide médicale à mourir alors qu'elles ne sont pas en fin de vie; ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 9.1, on page 13,

(a) by replacing line 21 with the following:

“**9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of**”;
and

(b) by adding after line 28 the following:

“**(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than two years after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.**”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:34 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mitchell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 14, 2016*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Cowan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 14, 2016*).

The Honourable Senator Cowan was added to the membership (*June 13, 2016*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 9.1, à la page 13 :

a) par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« **9.1 (1) Le ministre de la Justice et le ministre de la** »;

b) par adjonction après la ligne 27, de ce qui suit :

« **(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard deux ans après le début d'un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle.** ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 34, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mitchell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 14 juin 2016*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Cowan a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 14 juin 2016*).

L'honorable sénateur Cowan a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 13 juin 2016*).